

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2015/205356]

12 NOVEMBRE 2015. — Arrêté du Gouvernement wallon désignant l'Institut wallon de l'Évaluation, de la Prospective et de la Statistique comme l'autorité statistique de la Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu l'accord de coopération du 15 juillet 2014 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire française concernant les modalités de fonctionnement de l'Institut interfédéral de Statistique, du conseil d'administration et des Comités scientifiques de l'Institut des Comptes nationaux;

Vu le décret du 16 octobre 2015 portant assentiment à l'accord de coopération du 15 juillet 2014 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire française concernant les modalités de fonctionnement de l'Institut interfédéral de Statistique, du conseil d'administration et des Comités scientifiques de l'Institut des Comptes nationaux;

Sur la proposition du Ministre-Président;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'Institut wallon de l'Évaluation, de la Prospective et de la Statistique, créé par le décret du 4 décembre 2003, est désigné en tant qu'autorité statistique de la Région wallonne au sens de l'article 36 de l'accord de coopération du 15 juillet 2014 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale et la Commission communautaire française concernant les modalités de fonctionnement de l'Institut interfédéral de Statistique, du Conseil d'administration et des Comités scientifiques de l'Institut des Comptes nationaux.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 12 novembre 2015.

Le Ministre-Président,
P. MAGNETTE

ÜBERSETZUNG

ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

[2015/205356]

12. NOVEMBER 2015 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung des "Institut wallon de l'Évaluation, de la Prospective et de la Statistique" (Wallonisches Institut für die Bewertung, Zukunftsforschung und Statistik) als statistische Behörde der Wallonischen Region

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Zusammenarbeitsabkommens vom 15. Dezember 2014 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Region, der Wallonischen Region und der Region Brüssel-Hauptstadt, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission von Brüssel-Hauptstadt und der Französischen Gemeinschaftskommission bezüglich der Funktionsweise des Interföderalen Instituts für Statistik sowie des Verwaltungsrates und der wissenschaftlichen Ausschüsse des Instituts für die volkswirtschaftlichen Gesamtrechnungen;

Aufgrund des Dekrets vom 16. Oktober 2015 zur Zustimmung zum Zusammenarbeitsabkommen vom 15. Juli 2014 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Region, der Wallonischen Region und der Region Brüssel-Hauptstadt, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission von Brüssel-Hauptstadt und der Französischen Gemeinschaftskommission bezüglich der Funktionsweise des Interföderalen Instituts für Statistik sowie des Verwaltungsrates und der wissenschaftlichen Ausschüsse des Instituts für die volkswirtschaftlichen Gesamtrechnungen;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1. Das durch das Dekret vom 4. Dezember 2003 eingerichtete "Institut wallon de l'Évaluation, de la Prospective et de la Statistique" wird als statistische Behörde der Wallonischen Region im Sinne des Artikels 36 des Zusammenarbeitsabkommens vom 15. Juli 2014 zwischen dem Föderalstaat, der Flämischen Region, der Wallonischen Region und der Region Brüssel-Hauptstadt, der Flämischen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission von Brüssel-Hauptstadt und der Französischen Gemeinschaftskommission über die Funktionsweise des Interföderalen Instituts für Statistik sowie des Verwaltungsrates und der wissenschaftlichen Ausschüsse des Instituts für die volkswirtschaftlichen Gesamtrechnungen bezeichnet.

Art 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 12. November 2015

Der Minister-Präsident
P. MAGNETTE

VERTALING

WAALSE OVERHEIDSDIENST

[2015/205356]

12 NOVEMBER 2015. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van het "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique" (Waals instituut voor evaluatie, toekomstverwachting en statistiek) als de statistische overheid van het Waalse Gewest

De Waalse Regering,

Gelet op het samenwerkingsakkoord van 15 juli 2014 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de nadere regels voor de werking van het Interfederaal Instituut voor de Statistiek, van de raad van bestuur en de wetenschappelijke comités van het instituut voor de Nationale Rekeningen;

Gelet op het decreet van 16 oktober 2015 houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 15 juli 2014 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de nadere regels voor de werking van het Interfederaal Instituut voor de Statistiek, van de raad van bestuur en de wetenschappelijke comités van het instituut voor de Nationale Rekeningen;

Op de voordracht van de Minister-President;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Het "Institut wallon de l'Evaluation, de la Prospective et de la Statistique", opgericht bij het decreet van 4 december 2003, wordt als statistische autoriteit van het Waalse Gewest aangewezen in de zin van artikel 36 van het samenwerkingsakkoord van 15 juli 2014 tussen de Federale Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad en de Franse Gemeenschapscommissie betreffende de nadere regels voor de werking van het Interfederaal Instituut voor de Statistiek, van de raad van bestuur en de wetenschappelijke comités van het instituut voor de Nationale Rekeningen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Namen, 12 november 2015.

De Minister-President,
P. MAGNETTE

SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

[2015/205357]

12 NOVEMBRE 2015. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les modalités d'application des articles 45 et 47 du décret du 30 avril 2009 relatif à l'information, la coordination et l'organisation des chantiers sous, sur ou au-dessus des voiries ou des cours d'eau

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 30 avril 2009 relatif à l'information, la coordination et l'organisation des chantiers, sous, sur ou au-dessus des voiries ou des cours d'eau, l'article 45, § 1^{er}, inséré par le décret du 28 novembre 2013 et l'article 47, § 1^{er}, modifié par le décret du 28 novembre 2013;

Vu la délibération du 20 mars 2015 de la Commission de coordination des chantiers;

Vu l'avis n° 57.933/2/V du Conseil d'Etat, donné le 2 septembre 2015 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant le décret du 19 mars 2009 relatif à la conservation du domaine public routier et des voies hydrauliques;

Considérant le Code de l'Environnement;

Sur la proposition du Ministre des Pouvoirs locaux,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° le décret : le décret du 30 avril 2009 relatif à l'information, la coordination et l'organisation des chantiers, sous, sur ou au-dessus des voiries ou des cours d'eau;

2° les infractions : les infractions prévues par l'article 46 du décret.

Art. 2. Sont chargés de rechercher et constater les infractions prévues à l'article 46 du décret sur :

1° les voiries et les cours d'eau navigables gérés par la Région wallonne : les policiers domaniaux visés à l'article 6 du décret du 19 mars 2009 relatif à la conservation du domaine public régional routier et des voies hydrauliques;

2° les cours d'eau non navigables gérés par la Région wallonne : les agents visés à l'article D140 du Code de l'Environnement.

Art. 3. Conformément à l'article 47 du décret, l'agent sanctionnateur est :

1° pour les voiries et les cours d'eau non navigables gérés par la Région wallonne, le directeur général, ou un agent remplissant les conditions prévues à l'article 9, § 1^{er}, alinéa 3, du décret 19 mars 2009 relatif à la conservation du domaine public régional routier et des voies hydrauliques et délégué spécialement par le directeur général;

2° pour les cours d'eau navigables gérés par la Région wallonne, l'agent visé par l'article D140 du Code de l'Environnement;